



KRAUTGARTEN
FORUM FÜR JUNGE LITERATUR
NR. 68 - MAI 2016 - 35. JAHRGANG I

EDITH OELLERS

Philipp BLÖMEKE, D Bochum
 Marina BÜTTNER, D Berlin
 Viktor DALLMANN, D Dresden
 Astrid DINGES, D Dexheim
 Knut GERWERS, D Berlin
 Leo GILLESSEN, B Wavreumont
 Espen HAAVARDSHOLM, N Oslo
 Nora B. HAGEN, D Ludwigsburg
 Moritz HEGER, D Stuttgart
 Ernst HEIMES, D Löff (Mosel)
 Caspar JENNY, CH Basel
 Simon KONTTAS, A Wien
 Gabriele MARKUS, CH Zürich
 Robert MENASSE, A Wien
 Daniel MYLOW, D Gladenbach
 Nicola QUASS, D Düsseldorf
 Susanne RASSER, A Rauris
 Regina RECHSTEINER, D Stuttgart
 Hans-Joachim SCHÄDLICH, D Berlin
 Wendel SCHÄFER, D Boppard
 André SCHINKEL, D Halle
 Jan SMULDERS, NL Ost-Maarland
 Lutz STEHL, F Ploemeur
 Patrick WILDEN, D Dresden

SCHWERPUNKT FLANDERN UND NIEDERLANDE

BELGIEN

Maarten INGHELS, B Antwerpen
 Max TEMMERMAN, B Kalmthout
 Maud VANHAUWAERT, B Antwerpen
 Peter VERHELST, B Brugge

NIEDERLANDE

Maria BARNAS, NL Bergen
 Anneke BRASSINGA, NL Amsterdam
 Thomas MÖHLMANN, NL Castricum
 Alfred SCHAFFER, NL / ZA Sea point

DIE KÜNSTLER

EDITH OELLERS
 JÖRG EBERHARD

Titel:

Edith Oellers, Schön ist anderswo, 2004,
 200 x 120 cm, Öl auf Leinwand

Einzelheft: 10 EURO

Bankverbindungen

B: IBAN: BE27 7311 1428 55 73
 BIC: KREDBEBB
 D: Raiba Bleialf e.G.
 IBAN: DE69 5866 1901 0003 1326 58
 BIC: GENODED1WSC
 L: IBAN: LU50 0019 1355 6435 9000
 BIC: BCEELULL
 Bezeichnung: KRAUTGARTEN Neundorf

Dies ist die letzte Ausgabe, für die Texte eingesandt werden konnten. Die Ausgabe 69 im September 2016 wird nach einer anderen Formel gestaltet.

KRAUTGARTEN Nr. 68

MAI 2016 – 35. Jahrgang I
 ISSN 1374-7762

REDAKTION

Literaturauswahl und Journal

Bruno Kartheuser, Alessandra Kartheuser, Dirk Müller, Alfred Strasser, Klaus Wiegerling.

Mitarbeit, Journal-Beiträge

Theo Buck, Robert Menasse, Albert Moxhet, André Schinkel, Moritz Heger, Mitglieder der Redaktion.

Übersetzungen

Stefan Wieczorek, Gabriele Haefs, Alessandra Kartheuser.

Foto

Ellen De Meulemeester (P. Verhelst) – Serge Ligtenberg (A. Brassinga) – Jean-Luc Robert (Comès – Musée en Piconrue) – Jürgen Bauer (H.J. Schädlich) – Michiel Hendryckx (M. Inghels) – Martina Thierkopf (H.J. Schädlich) – Albert Moxhet (R. Hausman) – (Weitere Nachweise bei den Fotos).

Website: www.krautgarten.be

(Betreuung: indigo)

Layout und Druck:

Linda Zwartbol. Pro D&P, St.Vith

Verantwortlicher Herausgeber

Bruno Kartheuser
 Postfach 42 – 4780 St. Vith
 Tel. 080 227376 (Vorwahl B: 0032)
bruno.kartheuser@skynet.be

UNTERSTÜTZUNG



Province de Liège – Provinz Lüttich
 Fédération Wallonie-Bruxelles, Promotion des Lettres, Bruxelles
 Ministère de la Culture, Luxembourg
 Bundeskanzleramt Wien, Sektion für Kunstanstalten
 Deutschsprachige Gemeinschaft Belgiens, Eupen
 Académie Royale de langue et de littérature françaises, Bruxelles
 Vlaams Fonds voor de Letteren (Berchem)
 Nederlands Letterenfonds (Amsterdam)
 Unternehmen und Betriebe: Siehe Werbeanzeigen

© Copyright

KRAUTGARTEN, die Autorin, der Autor, die Künstlerin, der Künstler, der Fotograf, die Fotografin.



Blömeke



Brassinga



Büttner



Hoffmann



Inghels



Markus



Menasse



Moxhet



Schädlich



Verhelst

DIE KÜNSTLER



EDITH OELLERS
JÖRG EBERHARD



KRAUTGARTEN EXIT



COMÈS IN BASTOGNE



POËZIE – BELGIEN UND NIEDERLANDE

68 LITERATUR

- 2 Editorial: EXIT (bk)
- 3 Das Künstlerpaar Edith OELLERS – Jörg EBERHARD (H.-J. Hoffmann)
- Mitte** 40 Jahre POËZIEKRANT – Die niederländischsprachige Literatur in B und NL – 8 Gedichte (Auswahl und Ü. S. Wieczorek)
- 6 Hans-Joachim SCHÄDLICH, Fünf ‚Heimaten‘ (Rede zum 80. Geburtstag)
- 8 Robert MENASSE, Ungenach
- 9 Susanne RASSER, Gedichte
- 10 Leo GILLESSEN, Wieder Sprüche
- 13 Espen HAAVARDSHOLM, Der Hunger des Moorgottes (Ü. G. Haefs)
- 17 Astrid DINGES, Gedichte
- 18 Viktor DALLMANN, Gedichte
- 21 Regina RECHSTEINER, Poesiepostkarten: Poetische Prosaminiaturen
- 23 Nicola QUASS, Wenn du willst; Eine Autofahrt, ein beliebiger Tag; Begegnung
- 25 Simon KONTTAS, Bei einem Spaziergang: Variationen
- 27 Patrick WILDEN, Gedichte
- 31 Nora B. HAGEN, Gespräch im Dunkeln
- 32 Marina BÜTTNER, Gedichte
- 33 Philipp BLÖMEKE, Gedichte
- 34 Caspar JENNY, Gedichte
- 36 Knut GERWERS, Nahe dem Tod und nahe vorbei
- 39 Daniel MYLOW, Vigo
- 41 Jan SMULDERS, Pilgerfahrt (Ü. G. Haefs)
- 42 Lutz STEHL, Dada-Auszeit; Hotel zur Pfalz. Nebenan
- 46 Gabriele MARKUS, Gedichte
- 48 Wendel SCHÄFER, Die Belastungsprobe; Über den Kopf
- 50 Moritz HEGER, Die Wunden der Wale; Krähe
- 53 Ernst HEIMES, Romanauszug: Der Sommer ...
- 54 André SCHINKEL, Klausvorstadt II; Kühler Brunnen; Viertes Nachtsstück

JOURNAL

- 56 Robert Menasse: Europa countdown (Rede)
- 59 Über W. Schäfer, *Nebensätzlichkeiten* (alst)
- 60 Über E. Silbermann, *Czernowitz, Stadt der Dichter* (T. Buck)
- 63 Über J. Kross, *eisgang* (André Schinkel)
- 64 Didier Comès, À suivre: Ausstellung und Buch von A. Moxhet (bk)
- 65 Über B. Kartheuser, *Robert Schaus – Memento* (T. Buck)
- 67 Ch. Ducal, Nationaler Dichter Rückblick (alst)
- 68 Über S. Can, *Diese Haltestelle ...* (André Schinkel)
- 71 Über O. Velte, *Reuters Kiste – O. Velte, W. Reuter, Ein gewisser Christian Reuter ...* (André Schinkel)
- 72 Über A. Schinkel, *Das Licht auf der Mauer* (dimü)
- 74 Geburtstag mit Künstlern: H.-J. Hoffmann (bk)
- 75 René Hausman 1936-2016 (A. Moxhet, bk, Ü. A. Kartheuser)
- 77 Geburtstag H. J. Schädlichs
- 77 Über S. Taufiq, *Café Dunya* (Moritz Heger)
- 78 Autorinnen und Autoren